



# REVENUES

**PETRA VON KANT**

**MALMÖ STADS-TEATER**

23 SEPT-3 NOV 2016



*fuck the pair*

*away*





PETRA VON KANT, född 1972 i Nürnberg, är en tysk bildkonstnär, performanceartist och regissör. Hon fick sitt konstnärliga genombrott 1999 med utställningen *My life in general* på galleriet Weiße Raum i Berlin.

Under sin tidiga karriär arbetade von Kant mest med måleri och skulptur. Efter en personlig kris, då hennes make omkommit i en bilolycka, övergick hon till foto, video och performance.

Petra von Kants eget liv är inspiration och motiv för hennes konst. Hennes verk är självutlämnande och ofta sexuellt utmanande. Tematiken pendlar mellan mörker och ljus, djupaste allvar och grotesk humor.







Guten Abend, gute Nacht,  
mit Rosen bedacht,  
mit Wäglern besteckt,  
Schliefst unter die Deck!  
Morgens früh, wenn Gott will,  
wirst du wieder geweckt.





It's not me that's

crying

It's my soul





You crossed this line  
Do you find it hard to sit with me  
Tonight?  
I've walked these miles but I've walked  
'em straight lined  
You'll never know what was like  
to be free  
Don't you know that it's only fear  
I wouldn't worry, you have all  
your life  
I've heard it takes some time  
to get it right.





I'M GOING TO GET YOU  
YOU CUNT YOU  
FUCKING BASTARD  
AND WHEN I DO - THE  
WHOLE WORLD WILL KNOW  
THAT YOU DESTROYED PART  
OF MY CHILDHOOD.











**PETRA VON KANTS BITTRA TÅRAR**  
**Av Rainer Werner Fassbinder**

**Premiär** Intiman 23 september 2016  
**Originaltitel** Die bitteren Tränen der Petra von Kant  
**Förlag** Nordiska ApS och Colombine Teaterförlag  
**Översättning** Lars Bjurman  
**Dramaturg** Anna Kölén  
**Svensk textbearbetning** Sofia Stenström

**Regi och bearbetning** Anna Bergmann  
**Scenografi** Janina Audick  
**Kostym** Lane Schäfer  
**Ljus** Daniel Kullman  
**Ljud** Heiko Schnurpel  
**Video** Sebastian Pircher (impulskontrolle)  
**Mask** Agneta von Gegerfelt  
**Koreografi och rörelseinstruktion** Jonas Svensson

I ROLLERNA

PETRA VON KANT **Susanne Karlsson**

MARLENE **Sina Kiessling**

SIDONIE VON GRASENABB **Karin Lithman**

KARIN THIMM **Natalie Sundelin**

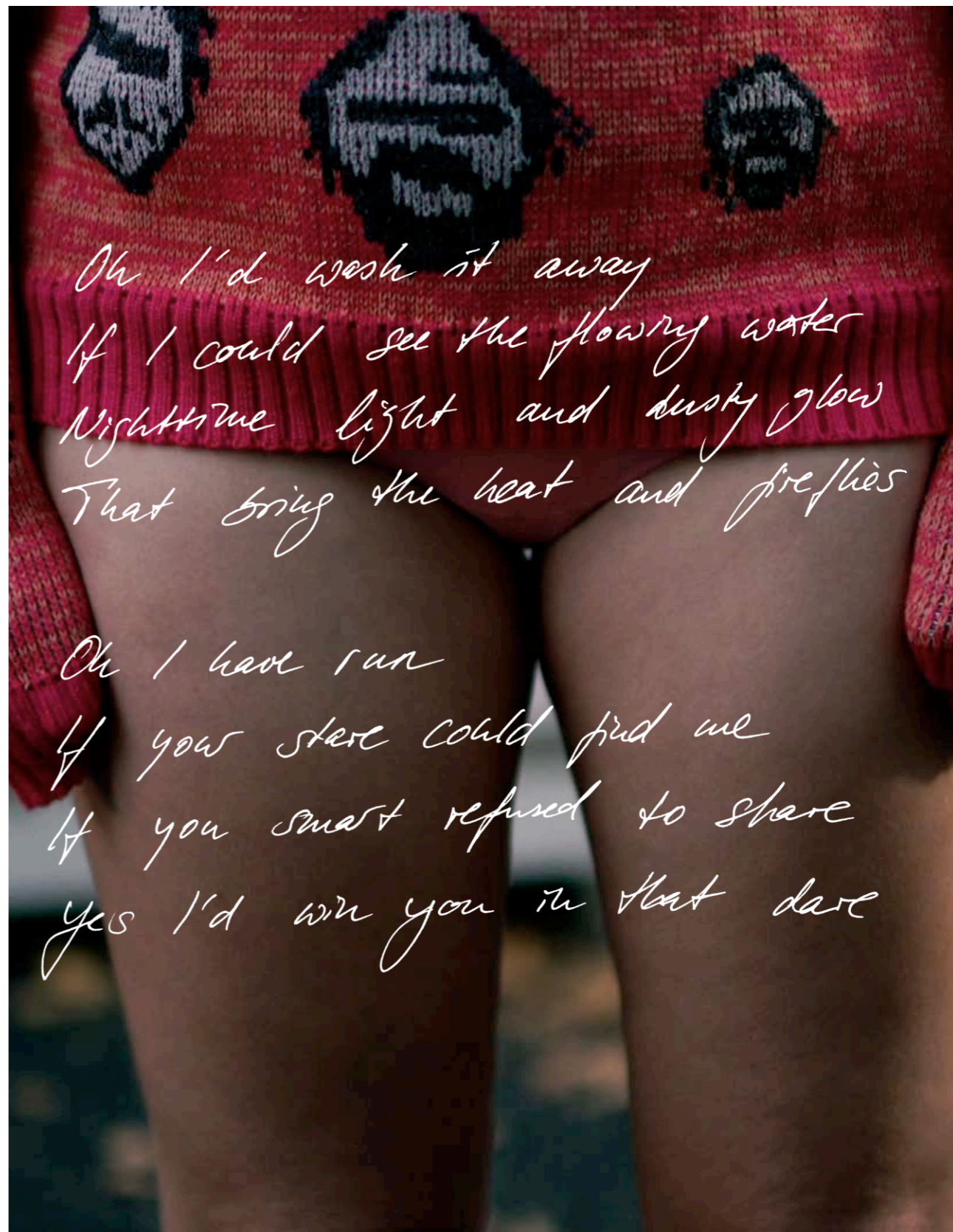
GABRIELLE VON KANT **Alba August**

*(skådespelarpraktikant från Den Danske  
Scenekunstscole, Köpenhamn)*

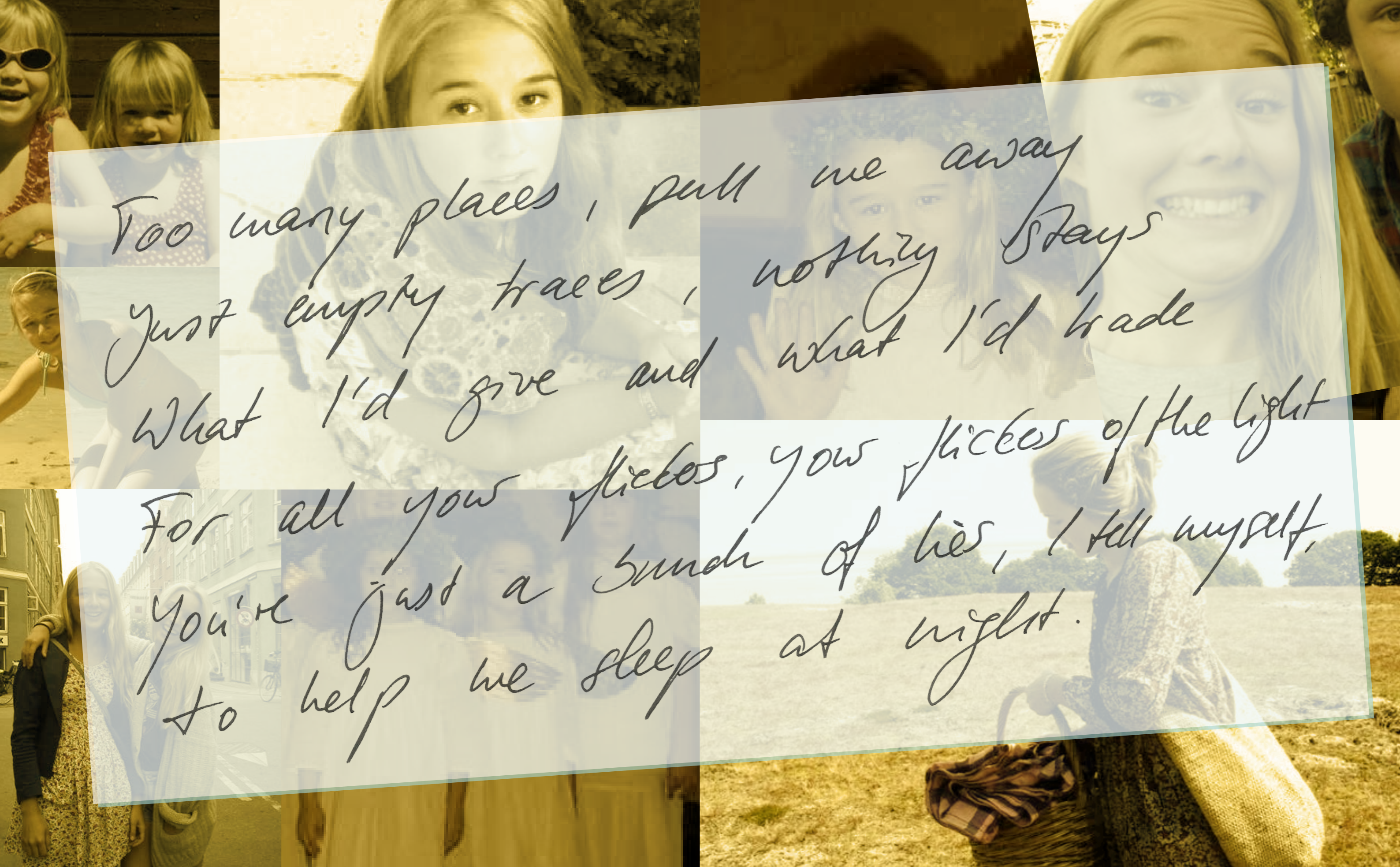
VALERIE VON KANT **Katarina Lundgren-Hugg**











Too many places, pull me away  
Just empty traces, nothing stays  
What I'd give and what I'd trade

For all your kisses, you kisses of the light  
You're just a bunch of lies, I tell myself,  
So help me sleep at night.



# UT UR KVINNO- RUMMET

”Det låter bara hårt, därför att jag använder huvudet. Det är du tydligen inte van vid, att kvinnor tänker” (Ur *Petra von Kants bittra tårar*)

”Världen är sådan som man har vilja och förmåga att föreställa sig att den ska vara. Om den nuvarande världen inte lever upp till ens föreställningar om hur den ska vara, och ens vilja inte är stark nog att genomdriva ens föreställningar om världen, har man trots allt den bräckliga möjligheten att existera i konsten eller i drömmen. Det finns bara detta enda liv och det kan man inte uppskjuta tills det tusenåriga riket eller revolutionen har kommit. Det fordrar att man lever det här och nu.”

Så skrev den danska filmvetaren Christian Braad Thomsen i boken *Fassbinder – en resa*

mot ljuset som han gav ut 1983. En sorgbok över den tyska filmregissören Rainer Werner Fassbinder som dött året innan.

Fassbinder föddes den 31 maj 1945 och lämnade efter sig en uppseendeväckande stor produktion: 43 filmer (vissa av dem TV-serier) plus pjäser och teaterföreställningar. I genomsnitt blev det 4-5 filmer per år, i en så rasande takt som om han skulle ha vetat hur lite tid han hade på sig. Många av dem är klassiker idag, som *Veronika Voss längtan*, *Berlin-Alexandersplatz*, och *Maria Brauns äktenskap*. En arbetsnarkoman som

gjorde sitt privatliv till film och bodde, levde med och älskade de människor han arbetade med. Han var utbildad skådespelare men självlärd i allt annat. Han flyttade hemifrån vid 11 års ålder, fnaskade, läste böcker, gjorde avantgardeteater i München – sexton föreställningar på tre år som författare/regissör/skådespelare. Till teatergruppen hörde bland andra Andreas Baader som senare försvann med vissa av de andra skådisarna för att bränna varuhus och vidare till andra terroristaktioner. Fassbinder var också samhällskritisk men ville verka som konstnär.

Braad Thomsen skrev: ”hur fet, ovårdad, hysterisk och aggressiv (Fassbinder) än var, så har jag aldrig känt någon vackrare människa än han och denna bok är ett försök att säga, att hur depressiva, motsträviga, provocerande och avvisande hans filmer än är, har jag aldrig sett några vackrare filmer än de.”

Utifrån filmerna går det att skönja en linje från Fassbinder till Pedro Almodovar, främst till hans färgmättade kvinnomelodramer. Till Lars von Trier som verkar ha haft en lika kaotisk barndom i ett vänsterintellektuellt hem (Rainer flyttade bort då mamman tog hem sin 20-åriga älskare). Även till Aki Kaurismäki och hans lakoniska arbetare, knappa dekor, mörkfyllda dialog och fåtal personer. Och så klart till Todd Haynes som älskar Hollywood-regissören Douglas Sirk lika högt och vars *Far from heaven* är lika influerad av Fassbinders utsökta Sirk-remake *Rädsla urholkar själen* som av originalet.

Men vem, förutom filmregissörer, ser Fassbinder idag? Det är synd för vår tid skulle behöva hans filmer som synade fascismens rötter och Tysklands närhistoria. Politiskt var Fassbinder klarögd: ”kapitalet har uppfunnit

terroristerna för att tvinga staten att skydda kapitalet bättre” säger en av hans rollfigurer. Han trodde aldrig på att kapitalismen kunde störtas med revolution eftersom de som tar till våld blir till vad de bekämpar. Han trodde inte på några utopier utom utopiernas nödvändighet. I hans filmer är människorna varandras befriare och bödlar och i allt han visar är han aldrig överlägsen utan medskyldig. Han såg människan: sjaskig, sårad, ful, rå, utsatt, motbjudande, öm, okontrollerad, älskvärd och ärlig. Står publiken idag ut med att se henne?

Fassbinder sa i en intervju 1974: ”Det bästa jag kunde tänka mig skulle vara att skapa ett slags förbindelse mellan ett sätt att göra filmer som är lika vackra, starka och underbara som Hollywoodfilmerna och som ändå inte ovillkorligen är bekräftelser. Det är verkligen min dröm att göra en tysk film som är lika vacker, fantastisk och underbar och ändå systemkritisk.”

Det här var precis vad han gjorde i *Petra von Kants bittra tårar*, som spelades in på tio dagar. Melodramat är mättat av känslor, hysteri, närbilder, silkeslena 50-talsballader (använda narrativt, utan ironi). Färger: rosa, orange, rött, bruntonade renässansmålningar på väggarna. Rodnande och fnasig hud. Skyltdockor och speglar. Hela filmen i ett enda klaustrofobiskt rum. Påminner inte så lite om Ingmar Bergman, kanske mest *Scener ur ett äktenskap* med sina närbilder, långa pratsessioner, stora känslor. Men här förekommer sex kvinnor, inga män. Telefonen har en komiskt påtaglig roll, som ett vapen eller en mikrofon.

Petra von Kant är en känd modetecknare, spelad av en av Fassbinders favoritskådespelare Margit Carstensen. Petra är 35 år,



frånskild, bor i en elegant lägenhet där hon även jobbar med sin medhjälperska och allt i allo Marlene. Hennes tonårsdotter Gabi är på internatskola. Hennes väninna Sidonie introducerar henne för Karin Thim, spelad av en ung knoppande Hanna Schygulla. Karin och Petra har en stormig kärlekshistoria.

Första gången vi ser Petra är i ett telefonsamtal med modern. Hon ser rakt in i kameran, vacker, dominerande, berättar aggressivt sin historia som människor med makt har för vana vid att göra – om hur hon ville vara jämlik med sin man: ha ett öppet, ärligt, vackert förhållande men att det slutade med att hon blev lägrad som en ko av en tjur. Men uppenbarligen lever hon enligt devisen ”tro på vad jag säger, inte vad jag gör”. Hon sminskar sig, förtrycker sina närmaste, använder sina pengar för att dominera dem, köper deras kärlek och ber dem ljuga eller tiga för att göra henne glad. På slutet ser vi Petras sammanbrott till tonerna av The Great Pretender. Hennes ansikte är en likblek mask, ömsom stel, ömsom skälvande. Ibland ser hon uråldrig ut, ibland som en man. Full krälar hon på golvet vid sin telefon, väser, slår sönder saker. Hon far ut i anklagelser mot sin dotter, sin väninna, sin mor. Till slut går något sönder och hon förstår att hon själv inte har varit ett dugg bättre: hon har heller inte kunnat älska utan att ställa krav. ”Jag älskade henne inte. Jag ville bara äga henne”, säger Petra om Karin. Och därför att hon äntligen ser sig själv kan hon också möta sin mamma i en av de mest oväntat ömma mor-och-vuxen-dotter-scener jag sett.

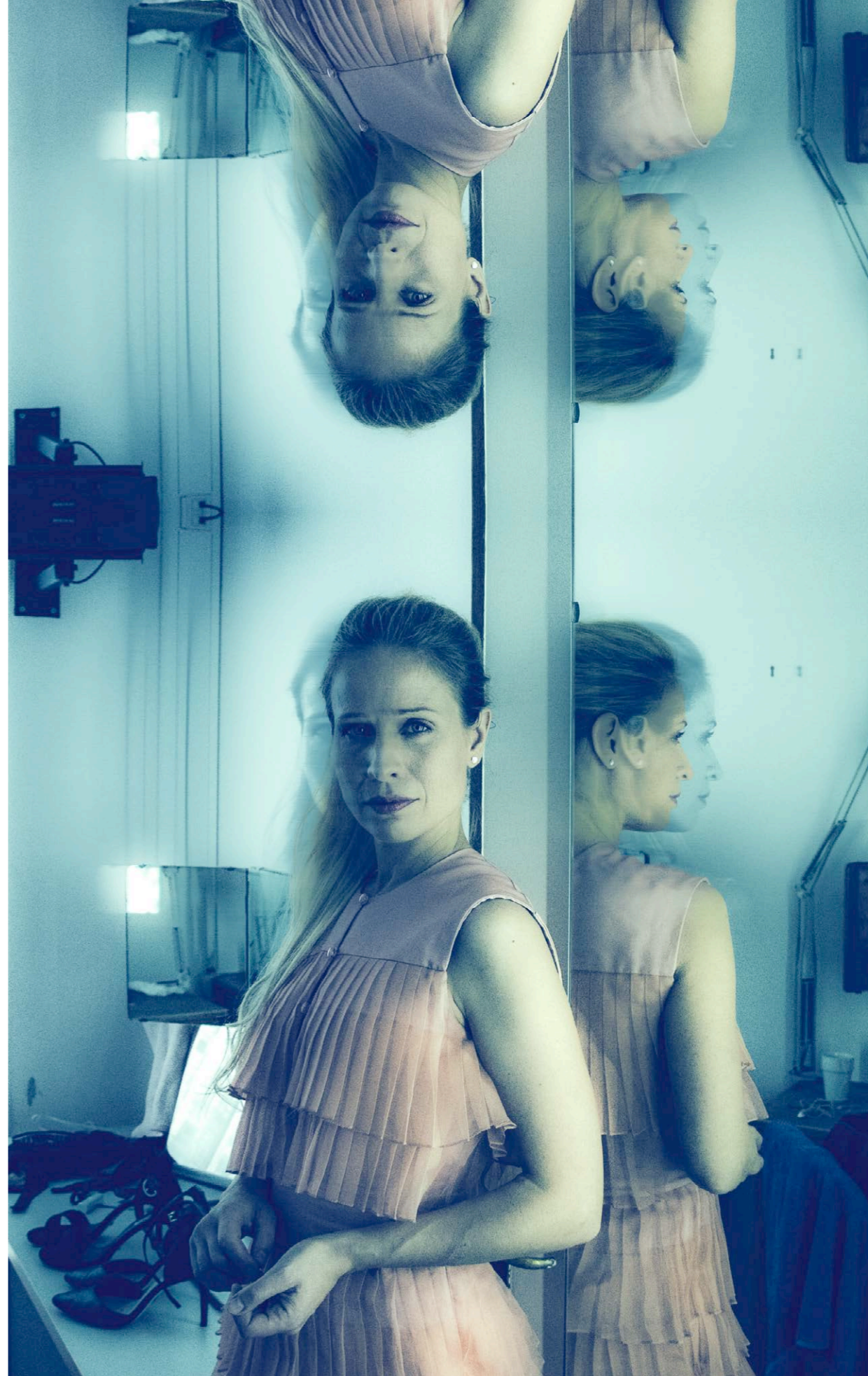
Förutom om kvinnoroller (förebilder är alltid reaktionära, ansåg Fassbinder) handlar filmen om att kommunicera. Liksom alla melodramer delar Petra von Kant drömmen om att kunna säga allt, förklara allt och bli förstådd av alla. Men Petras ord tjänar bara till att hålla människorna på avstånd – hon vill till varje pris inte ta reda på vad de tänker.

Ändringarna mellan Fassbinders eget pjäsmanuskript och filmversionen pekar i samma riktning. De flesta handlar om Marlene, denna typiskt melodramatiska rollfigur: den stumma som ska börja tala.

We’ve come a long way, baby. Eller har vi? Problematiken i denna drygt 40 år gamla film kommer mig fortfarande inpå huden – många mönster är tröttsamt bekanta. Den blev till 1972, en optimistisk tid när kvinnörelsen var som mest på offensiven i Västvärlden, under den andra feministiska vågen. Idag syns det tydligare att Petras bittra tårar inte faller för att hon är kvinna, utan för att hon är människa. Fassbinder sa själv att så länge familjekonstellationen pappa mamma barn existerar kommer inget att ändras och det stämmer att strukturer är överraskande sega ting. Hans lösning var att göra sina filmer med sorgliga slut. Inte för att uppfylla åskådarens längtan – utan för att väcka den. Som han sa i en intervju 1981:

”Bara genom varje enskild persons längtan efter något annat kan något annat uppstå.”

*Sara Ehnholm Hielm, filmkritiker och förläggare*







Oh God you made me feel

So wonderful

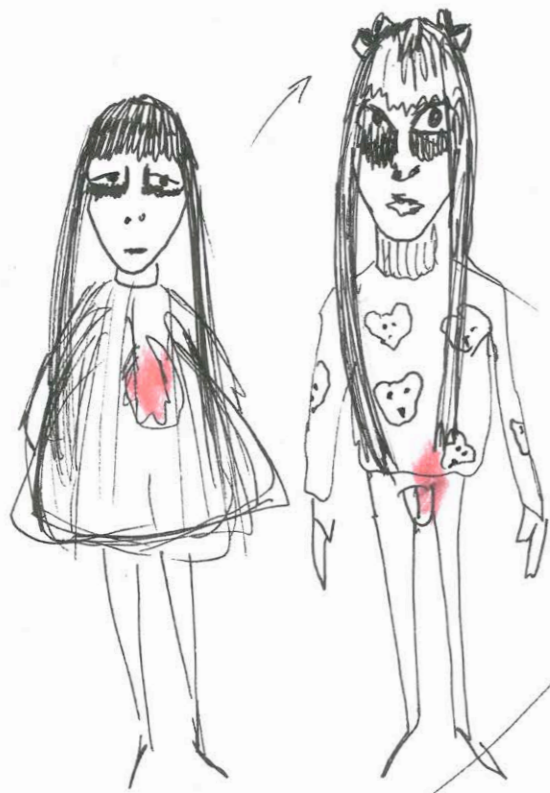
And now I just want to

feel it

AGAIN and AGAIN

and AGAIN





BLUT VON TOMATO BAMBOOSTICK  
 Nädder Ideal Cos Play wohnt.  
 Krank  
 Babydoll Nartband oder  
 Kindesputli + unter zwei  
 im Kaukasuswerk an/Se...  
 → Scham



sich selbst best aufsehen → Rolle  
 des Täters <sup>im Spiel</sup> „Anwesen“ und  
 am mit Stock selbst  
 verleben?

Wippsauche so „Koch-  
 seller“

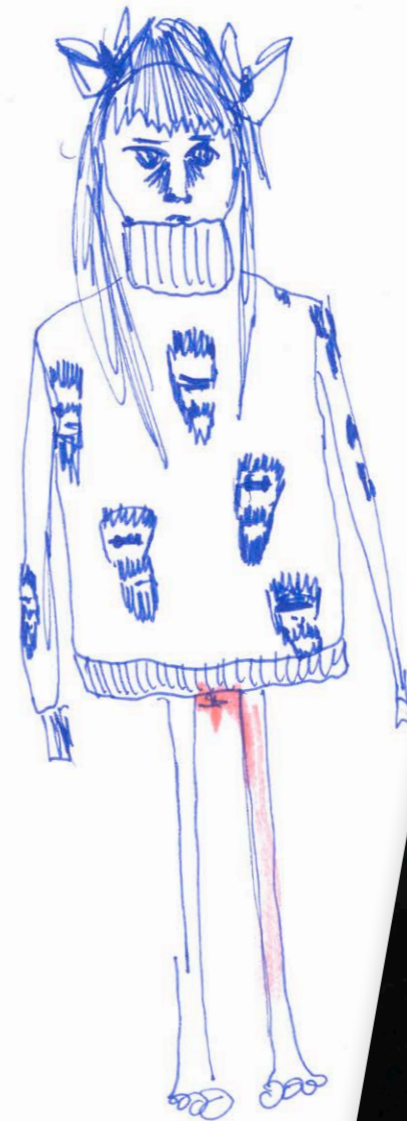


eigentlich nur Penis  
 „Sonnenschein“  
 (Umschalt) dildo in  
 Rosa



als Gürtel

als  
 Wunde





BE  
FAITHFUL  
TO YOUR  
DREAMS





# MALMÖ STADSTEATER

**Regiassistent** Julia Forne  
**Inspicient** Kattis Blanking  
**Sufflör** Nora Makander  
**Scenograf- och kostymörassistent** Daina Kasperowitsch  
**Ljudassistent** Jens Kilz  
**Originalmålningar** Johan Sjövall, Lester Monzon, Maira Kalman  
**Citerad text** ur "Strangeland", Tracey Emin

**Medverkande i filmerna**  
Erik Olsson, Jonas Svensson, Kalle Magnusson,  
Jens Kilz, Sven Boräng, Lillebror

**Citat i föreställningsprogram**  
Strangeland av Tracey Emin  
Fuck The Pain Away av Peaches  
Wiegenlied av Johannes Brahms  
Wasting My Young Years av London Grammar  
Never Going Back (Sam's Theme) av The Scarlet Furies

**Teknikmästare**  
Kalle Magnusson, ansvarig  
Linda Andersson, rekvisita  
John Conlon, ljud  
Richie Gray, video  
Olivia Hagander, ljus  
Johanna Lindborg, ljus  
Ingrid Stensson, ljus  
Daniel Kullman, ljus  
Bo Larsen, snickeri/svets

**Teknisk koordinator** Pontus Karlsson  
**Kostymkoordinator** Mariane Josefsson  
**Kostymateljé** Paola Billberg Johansson, Mariane Josefsson,  
Emmy Jönsson, Andrea Stenman  
**Färgning och patinering** Alicja Ekerholm  
**Påklädare** Alicja Ekerholm

**Producent** Ingrid Fransson

**Marknadschef** Jenny Bång  
**Art director** Johan Sjövall  
**Programredaktör/informatör** Carin Hebelius  
**Kommunikatör** Erik Roman  
**Serviceansvarig** Inger Börjesson  
**Försäljningsansvarig** David Ringqvist  
**Innesäljare** Sofie Åström  
**Fotograf föreställningsprogram** Sebastian Pircher  
**Fotograf pressbilder** Emmalisa Pauly  
**Tryck** KSPrint Digitaltryck, Malmö

**Koordinator Smedjan** Anders Källström  
**Koordinator Dekormåleri** Elin Jonsson  
**Koordinator Snickeri** Viveca Hofwimmer  
**Tapetserare** Mikael Palmqvist  
**Specialeffektsmakare** Magnus Nilsson  
**Konstruktör** Anders Turesson  
**Scenografiteknisk samordnare** Hansson Sjöberg  
**Dekorateljéchef** Erik Pilesjö

**Teknisk chef** Dan Sörensen  
**Chefproducent** Lisa Ericstam  
**Chef maskavdelningen** Agneta von Gegerfelt  
**Chef kostymavdelningen** Paola Billberg Johansson  
**Föreståndare kostymservice** Gyöngyi Balázs  
**Ljusansvarig** Sven-Erik Andersson  
**Transportansvarig** Hans Wendel  
**Städledare** Linda Lövgren

**Chefsassistent** Anna Andrén  
**Ekonomichef, tf VD och ansvarig utgivare** Leif Jönsson

FOTOGRAFERING OCH LJUDUPPTAGNING ÄR  
AV UPPHOVSRÄTTSLIGA SKÄL EJ TILLÅTEN

VAR VÄNLIG STÄNG AV MOBILTELEFONEN